LA SALA DE LAS ELIAS O HELIAS DE LA NAVE SUR DEL PATIO DE COMARES DE LA ALHAMBRA

A doña M.ª Angustias Moreno Olmedo

INTRODUCCIÓN.

El profesor Earl E. Rosenthal publicó en el Homenaje a don Antonio Marín Ocete un memorable artículo en el que estudiaba una sala llamada de las *Helias* que se estaba derribando en la primera mitad del siglo XVI para las obras del palacio de Carlos V en la parte destruida de la nave sur del patio de Comares. Compartimos plenamente con el profesor Rosenthal que el Emperador era un amante de la medina musulmana y que quiso destruir lo mínimo posible, ya que incluso en su posición definitiva, la que eligieron Luis Hurtado de Mendoza, conde de Tendilla, y el arquitecto Pedro de Machuca, tan sólo dañó mínimamente estructuras palatinas[1], aunque sí es cierto que si hubiera terminado el plan integral, con las dependencias aledañas, sí se habrían perdido otros elementos claves como la puerta del Vino, pero de lo que no hay duda es que desbarató definitivamente el sistema viario musulmán de la medina al cortar su solar la calle Real Baja.

(1) E.E. ROSENTHAL: *The lost Quarto de las Helias in the Arabic Palace on the Alhambra*. (Miscelánea de Estudios dedicados al profesor Antonio Marín Ocete. Universidad de Granada-Caja de Ahorros, 1974). Tomo II, págs. 933-943.

En un próximo artículo trataremos el tema de la amplia zona a Sur del palacio de Comares e intentaremos hacer una restitución hipotética de ella en la etapa musulmana.

En principio sí queremos hacer una serie de aclaraciones sobre quién y como se descubrió la existencia de la Sala de las Elias o Helias.

En el año 1952 M.ª Angustias Moreno Olmedo entra en el Archivo de la Alhambra para transcribir a mano para Manuel Gómez-Moreno Martínez las cuentas de obras del siglo XVI en la Alhambra, y a partir de ese momento, afortunado para la investigación y los investigadores, comienza su trabajo de clasificación de los documentos del archivo en el nuevo catálogo *L*-, esbozado por Jesús Bermúdez Pareja, que modificaba y completaba los anteriores *A*y *B*de 1787 y 1876[2]. Esta ardua labor la comprobamos mínimamente en su Catálogo cronológico que se publica en "Cuadernos de la Alhambra"[3], ya que su clasificación es mucho más completa y compleja. Doña M.ª Angustias ha leído, transcrito y resumido todos y cada uno de los documentos de este Archivo recogidos en cuatro voluminosas carpetas que desea que suban a la Alhambra para consulta de los investigadores.

En la primera etapa de su larga trayectoria en la Alhambra, cuando trabajaba para don Manuel, que subía a menudo para ver los resultados, descubrió que en las obras de octubre de 1537 comenzó a aparecer el nombre de una sala que se estaba *"derrocando"* (derribando) llamada de las *"Elias" o "Helias"*, y preguntando a Gómez-Moreno sobre este nombre él contestó al pronto, sin pensarlo, que podría tratarse de una sala donde vivió la mujer o la hija de un tal Elias, sin comprender en ese momento la importancia de esa estancia y de ese nombre[4]. Haciendo pues justicia, la persona que identificó la sala de las Helias como la perdida de la nave sur del patio de Comares fue doña M.ª Angustias Moreno Olmedo ya que Gómez-Moreno padre sabía que existió tal sala pero no su nombre[5].

Doña M.ª Angustias nos ha cedido, gracias a la inestimable amistad y cariño, mutuos, que nos une, la transcripción de las obras en 1537 y 1538 de la

(2) El primer catálogo es de 1625, el segundo, el Catálogo Aes de 1787 y está dedicado a Carlos III, el tercero es el Brealizado por Manuel Gómez-Moreno González en 1876, y el cuarto y actual el Lorganizado por M.ª Angustias Moreno Olmedo.

(3) M.ª A. MORENO OLMEDO: *Catálogo del Archivo de la Alhambra. Primera parte del Catálogo cronológico desde los últimos años de los Reyes Católicos, hasta el final del reinado de Felipe III (1487-1621).* (Cuadernos de la Alhambra 13-23. 1977-1988).

(4) E.E. ROSENTHAL: *The lost Quarto de las Helias,* pág. 942, y nota 34. Aunque doña M.ª Angustias le escribió al profesor Rosenthal explicándole esta conversación, parece que él no la comprendió bien.

(5) M. GÓMEZ-MORENO GONZÁLEZ: *Guía de Granada*. (Granada, 1892), pág. 58; E.E. ROSENTHAL: *The lost Quarto de las Helias,* pág. 933, y nota 1.

que hemos recogido las referentes sólo a la sala de las Helias[6] entre las otras que se estaba realizando en la Alhambra, como en la *"quadra de las Losas"*, las habitaciones *"cabe el baño"*, o más tarde el Mexuar, para estudiar su estructura y ubicación exacta.

OBRAS EN LA NAVE SUR DEL PATIO DE COMARES.

Vamos a reseñar las obras de reparación que se han realizado en la nave sur del patio de Comares para comprender las modificaciones que se han producido en su estructura original.

El profesor Rosenthal en su admirable afán por defender el respeto que sentía el emperador por la Alhambra y justificar las obras del palacio nuevo, defensa en la que estamos de acuerdo con él, para la que recoge una documentación fabulosa[7], cae en el error de seguir un dato aportado por Rafael Contreras según el cual existió un documento en el Archivo de la Alhambra en el que leyó que el maestro Juan de la Vega reparó en 1524 la parte baja de esta nave sur tras sufrir un incendio provocado por el descuido de unos soldados[8], pero ya en 1892 a Gómez Moreno este dato le *"parecía muy inexacto, porque no existe en el Archivo de la Alhambra, cuyos documentos comienzan en fecha posterior, y además Vega, como es notorio, vivió en el último tercio de aquel siglo"*[9].

La primera obra que consta de fidelidad documental se hizo en la nave sur entre el lunes 8 de octubre de 1537 y el miércoles 20 de marzo de 1538, siendo precisamente la del derribo de la sala de las Helias, al mando del maestre Diego que ganaba 2 reales diarios, y una cuadrilla de peones que osciló entre 4 y 30 peones según las necesidades, cuyo salario era de 34 maravedíes, y en

(6) La transcripción completa la ofrecemos en el Apéndice Documental n.° 6.

(7) E.E. ROSENTHAL: *The lost Quarto de las Helias*, págs. 934-941; *The Palace of Charles V in Granada*. (Princenton (New Yersey). University Press. 1985). Realmente tras el trabajo del profesor Rosenthal no creo que haga falta justificar entre los investigadores del arte la ubicación del palacio.

(8) E.E. ROSENTHAL: *The lost Quarto de las Helias*, pág. 936. En la nota 7 cita la página 222 del libro de Rafael Contreras, *Estudio descriptivo de los monumentos árabes de Granada, Sevilla y Córdoba, o sea, la Alhambra, el Alcázar y la gran Mezquita de Occidente.* (Madrid, Impr.-Lit. de A. Rodero, 1878). 2.° ed.

(9) M. GÓMEZ-MORENO GONZÁLEZ: *Guía de Granada*, pág. 59. En el Archivo de la Alhambra hay una ficha nominal en la que aparece Juan de la Vega en un pleito de 1524 contra un individuo que tiró un estandarte que estaba colocado sobre un carro que traía piedra para el palacio nuevo (L-57, A-l 19-49), pero en esa misma ficha se anotó que el documento *"está desaparecido de antiguo"*, es decir desde el siglo XIX. Nosotros estamos de acuerdo con Gómez-Moreno y pensamos que tal documento no existió.

noviembre de 1537 también ayudó un tal *"Xines, alvañir"* que ganaba los mismos 2 reales que el maestro. Tenían como es natural *"días de olgar" en* las festividades y los domingos[10].

Parece que también en este siglo XVI se había levantado un cuerpo alto con galería *"con aspecto de obra morisca castellana"* en el ángulo oriental de la galería alta que miraba hacia el patio de los Leones, galería que fue tapiada a fines del siglo XIX ya que estaba abierta en la primera mitad del siglo porque *"esta disposición se ve en un grabado de Roberts" (*1832-1833)[11].

Será en el siglo XIX cuando comienzan las obras más importantes en este sector. En 1808 Argote encuentra la decoración de la galería baja muy gastada e incompleta y el alhamí occidental cegado, y en la segunda planta se veían algunas de las ventanas tapiadas[12].

Los viajeros decimonónicos reflejan el estado de la nave. Alexandre Laborde (1812) nos muestra balaustres en la galería alta y las ventanas de la segunda planta cegadas. James Cavanah Murphy (1815) idealiza algo su estado, al igual que Owen Jones (1834), en contra de la visión realista de Girault de Prangey (1832-1833), David Roberts (1832-1833), o Taylor (1853)[13].

(10) Arch. de la Alhambra, L-2-2,a. Las nóminas de diciembre de 1537 y las de enero de 1538 faltan al menos desde el siglo pasado.

(11) C. VÍLCHEZ VÍLCHEZ: *La Alhambra de Leopoldo Torres Balbás. (Obras de restau-ración y conservación. 1923-1936).* (Granada. Ed. Comares, 1988), pág. 170.

(12) SIMÓN DE ARGOTE: *Nuevos paseos históricos, artísticos, económico-políticos, por Granada y sus contornos,* (s.l. Impr. de Francisco Gómez, s.a. (1808)). Edición facsímil de Ed. Albaida. Granada, 1985. Tomo II, págs. 72-82; C. VÍLCHEZ VÍLCHEZ: *La Alhambra de Leopoldo Torres Balbás*, pág. 165.

(13) ALEXANDRE LABORDE: *Voyage pittoresque et historique de l'Espagne, par...* (París, Imprimerie de Pierre Didot L'Ainé. 1812). Tomo II. "Patio de los Baños en la entrada a la Alhambra"; JAMES CAVANAH MURPHY: *Las Antigüedades Árabes de España. La Alhambra*. (The Arabian Antiquities of Spain, London, 1813). Nueva edición de Ed. Procyta, S.A. (Granada, 1987). Pl. XXIX: "North side of the Patio del agua, or great fountain"; DAVID ROBERTS: *Sketches in Spain, taken during the years 1832 and 1833*. (London. C. Hullmandels, 1837); GIRAULT DE PRANGEY: *Monuments arabes et morisques de Cordue, Seville et Grenade. Dessinés et mesures en 1832 y 1833 par...* (París, 1837). Nueva edición *"Recuerdos de Granada y de la Alhambra". (Monumentos árabes y moriscos de Córdoba, Sevilla y Granada).* Ed. Escudo de Oro, S.A. (Barcelona, 1985). Grabado XV, pág. 47: "Patio de la Alberca". Grabado XXX, págs. 78-79; "Secciones de la planta general. Sección sobre la línea O.P."; JOHN F. LEWIS: *Sketches and Dranvings of the Alhambra made during a residence in Granada in the years 1833-1834.* (London, Hudgson Boys and Graves, 18). Plate 6 "Patio de los Arrayanes or Court of the Myrtles". Píate 7 "Patio de los Arrayanes and Palace of Charles V", y Plate 11 "Wiew from the Door of the Hall of Ambassadors"; OWEN JONES et M. JULES GOURY: *La Alhambra, palais que les genies ont doné comme un reve et rempli d'harmonie, in the years 1834, Plans, elevations, sections and details of the Alhambra, with a complete traslation of the arabic inscriptions, and an historical no tice of the Kings of Granada, from the conquets of that city by the Arabs to he expulsions of the moors, by Mr. Pasqual de Gayangos.* (London, Ed. Anchor, 1841-1842). Plates IV, V

Una vez que la Alhambra entra en su etapa de recuperación tras casi un siglo de abandono absoluto, agravado por el paso de las tropas francesas, la Corona nombra a un arquitecto encargado de las obras, cargo que recae en José Contreras, el primero de una larga saga. En 1841 y 1842 raspa las columnas de la galería, típico del siglo XIX, rehace en parte su decoración colocando *"nuevos adornos en lugar de los primitivos"* embadurna el techo, y coloca un antepecho de hierro en la galería alta[14].

Juan Pugnaire redacta por encargo de Rafael Contreras un proyecto de obras de algunas partes de la Alhambra en el que aparecía la *"Galería del patio del estanque"*, proyecto que tiene fecha de enero de 1872[15]. En su descripción y planos podemos comprobar el desplome que sufría toda la nave en sus galerías baja y alta, y los efectos perniciosos producidos por el gran tejado que se había descolgado algo del muro septentrional del palacio de Carlos v, y la bóveda de cañón de la sala baja en la unión de ambos palacios. Los empujes provocados afectaban sobre todo a la galería alta y en concreto a su alero cuyos canecillos estaban partidos por sus cabezas y con peligro inminente de derrumbe. (Figs. 1 y 2). Pugnaire es sin duda el que salva en las obras que realiza en ese año y siguientes la ruina de la nave[16]. Desmonta el enorme tejado y la cubre con otra armadura más pequeña a dos aguas, pero dejando un hueco triangular central descubierto, y hace una lima hoya con canal de zinc para desaguar en el encuentro con el palacio renacentista (Figs. 1 y 2 (4)). Pugnaire parte de la idea acertada en la manera de cubrir los edificios en la etapa hispanoárabe, es decir, en los que *"cada tejado afecta y acusa... la forma del espacio que cubre"*[17], sin embargo ese hueco triangular lejos de tener los efectos beneficiosos que él pensaba para la higrometría de la fábrica árabe, ayudaría aún más a su ruina por las lluvias. Como buen romántico, y en línea con las obras que se llevaban a cabo en la Alhambra en ese momento, propone colocar en el agua que da al patio tejas de *"color blanco, azul y caramelo para formar con ella mosaicos"*[18]. Parece que este tejado no se puso.

Sobre las columnas de las galerías se rehacen de nuevo los pilares, estructura original de la etapa árabe, pero ahora amarrando uno a otro con jabalco-

y VI "Patio de la Alberca"; I. TAYLOR: L'Alhambra, (París, Typographie de Firmin Didot Fréres. 1853). Lám. II "L'Alhambra. Cour de 1'Alberca".

(14) R. CONTRERAS: *Estudio descriptivo de los monumentos árabes,* pág. 214; C. VÍLCHEZ VÍLCHEZ: *La Alhambra de Leopoldo Torres Balbás,* pág. 165.

(15) Arch. de la Alhambra, L-341. Cfr. Apénd. Doc. n.° 1.

(16) Arch. de la Alhambra, L-345.

(17) Cfr. Apénd. Doc. n.° 1.

(18) Cfr. Apénd. Doc. n.° 1.

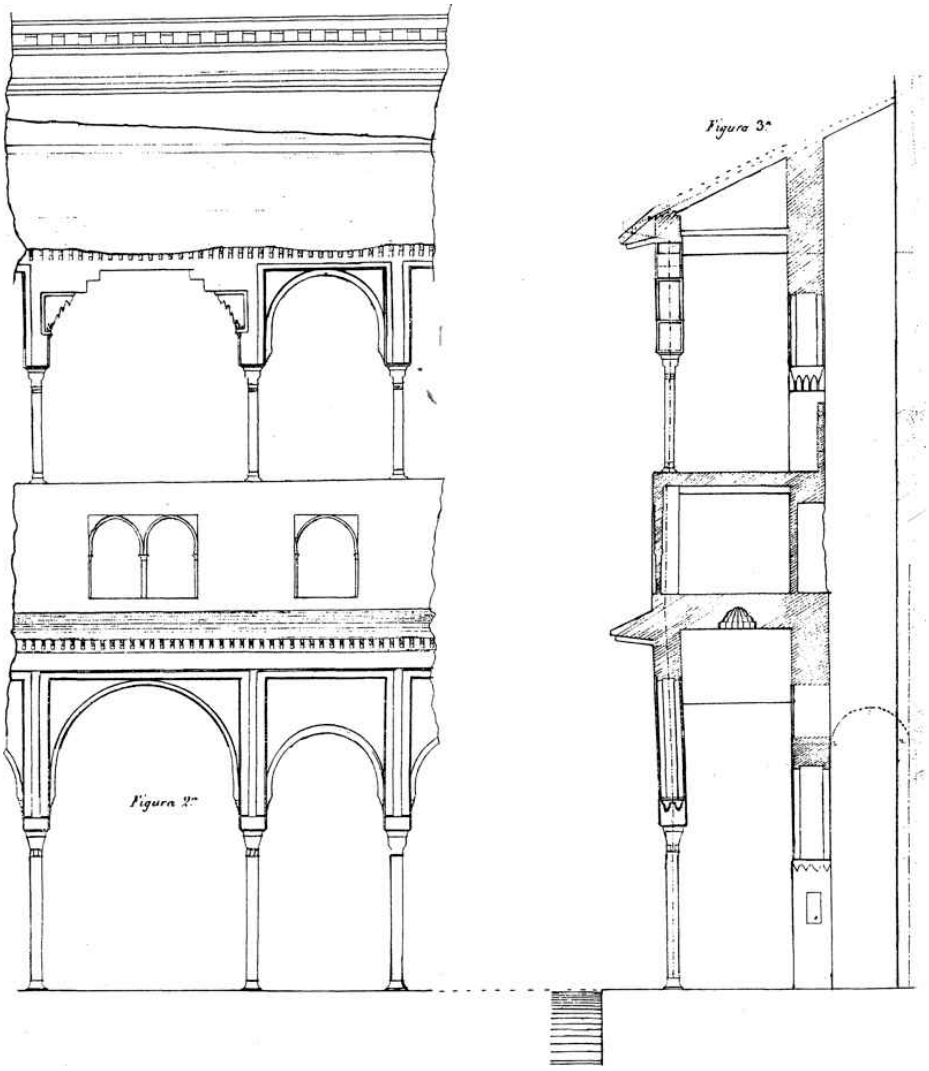


Fig. 1: Juan Pugnaire. Alzado y sección de la nave sur de Comares (1872). (Arch. de la Alhambra).

nes y pinzados de hierro (Fig. 2 (5)). Los canecillos moriscos, sin duda los labrados en 1537 y 1538, se salvaron al colocar encima otros nuevos lisos que soportaban el peso real (Fig. 2 (6 y 4)). Para evitar nuevos desplomes ató toda la fachada del patio al muro interior por medio de 5 tirantes de hierro, y en la

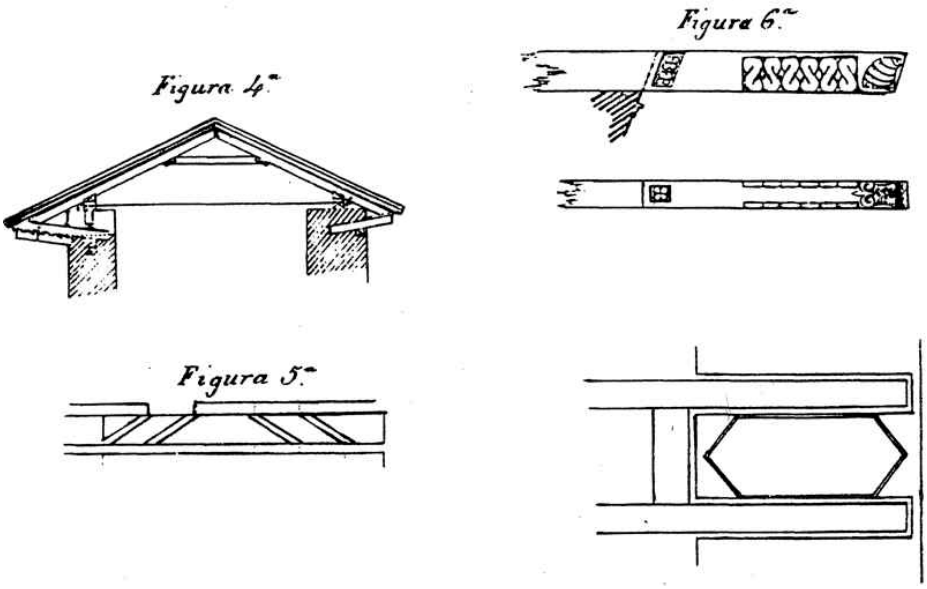


Fig. 2: Juan Pugnaire. Detalle de cubierta y alero de la nave sur de Comares (1872). (Arch. de la Alhambra).

parte baja derribó la bóveda de cañón para eliminar empujes[19].

Rafael Contreras es el que coloca realmente las celosías en la segunda planta y cambia en 1880 el antepecho de hierro de la galería alta por la celosía actual, aunque él tuviera programado en principio instalar *"un tendido de balaustres de madera, semejantes a las que se conservan en la Casa del Chapiz y otros barrios moriscos de Granada"*[20]. La parte central de la celosía de la galería alta es reparada en 1882 por su hijo Mariano, bajo su dirección[21].

Ya como arquitecto director, Mariano Contreras redactó dos proyectos, uno de 1900 y otro de obras complementarias de fecha 12 de julio de 1900, para las galerías de Norte y Sur del patio[22]. La estabilidad de la nave estaba ya solucionada gracias a Pugnaire, por lo que él refleja más los problemas planteados por la falta de los elementos decorativos. En la galería baja el suelo de mármol estaba partido porque sus losas eran muy finas, faltaba el zoca-

(19) Cfr. Apénd. Doc. n.° 1.
(20) R. CONTRERAS: *Estudio descriptivo de los monumentos árabes,* pág. 214; Arch. de la Alhambra, L-345.
(21) Arch. de la Alhambra, L-346.
(22) Arch. de la Alhambra, L-341; Cfr. Apénd. Doc. n.° 2.

lo de alicatado, el alhamí occidental estaba tapiado, y el techo de lazo de la galería tenía desperfectos. La sala intermedia tenía una solería moderna de ladrillo, y en la galería alta la solería también era moderna, a los alhamíes le faltaban las columnas laterales, y, en toda ella, parte importante de la yesería y algunas piezas del techo de madera. El alero se había vuelto a deformar[23]. El proyecto quedó en tal porque muy poco fue lo que hizo Mariano Contreras, sólo sabemos que abre en la galería baja el alhamí occidental y halla restos de la bóveda de mocárabes.

Ricardo Velázquez Bosco en su *"Informe acerca del estado de la Alhambra"* del 24 de junio de 1903 no cita en absoluto esta nave sur[24]. Manuel Zavala y Gallardo hace otro *"Informé acerca del estado de la Alhambra"* en agosto de 1907, y vuelve a reconocer la nave sur tal y como la vio Mariano Contreras en 1901, y dice que se estaba trabajando en las galerías[25], aunque pensamos sería más en la septentrional por los daños de 1890, porque en esta meridional poco hizo.

Modesto Cendoya sólo se ocupará de aspectos muy puntuales en esta nave desde 1907 a 1917[26].

Ricardo Velázquez Bosco en su *"Plan General"* de 1917 propone en su punto 13 como obra urgente el arreglo de tejados, techo y suelo de la galería alta para salvar el arco central rebajado en zapatas *"forma común en Marruecos, Fez y Marrakec"*, y corregir el pórtico bajo[27].

Pero será Leopoldo Torres Balbás, como en la mayoría de las zonas alhambreñas, el que afronta con seriedad el problema de esta alta nave ya que la obra de Juan Pugnaire presentaba ya problemas, y deja la nave tal y como hoy la encontramos. La galería Sur cuenta con dos proyectos, uno completo y extenso de 1926, y otro reducidísimo en 1927, compartido con el patio de los Leones y la sala de los Reyes, que se envían a Madrid el 11 de marzo de 1926 y el 9 de enero de 1927, respectivamente, siguiendo, como siempre, el *Plan General* Velázquez Bosco. En el proyecto de 6 de marzo de 1926 se establece

"el desmontado del tejado y armadura; levantado de las solerías ac-

(23) Cfr. Apénd. Doc. n.° 2.

(24) R. VELÁZQUEZ BOSCO: "Informe emitido por el Arquitecto Inspector de la Alhambra D.... en 1903", en "Informes acerca del estado de la Alhambra". (Granada. Tip. de El Noticiero de la Alhambra, 1914), págs. 3-10.

(25) M. ZAVALA y GALLARDO: *'Informe emitido por el Arquitecto D.... en 1907"*, en "Informes acerca del estado de la Alhambra". (Granada. Tip. de El Noticiero de la Alhambra, 1914), págs. 28-30.

(26) J. ÁLVAREZ LOPERA: *"La Alhambra entre la conservación y la restauración (1905-1915)"*. (Granada. Cuadernos de Arte, XIV. 1977), págs. 133-150.

(27) Cfr. Apénd. Doc. n.° 3.

tuales, de ladrillo y en muy mal estado; la exploración del suelo del recinto de ingreso a la cripta, por si encontraran cimientos que permitieran completar la planta de las habitaciones destruidas; la colocación de los pisos de los salones destruidos, en las dos plantas altas y en la parte en que ello es posible, es decir, entre el muro de testero del pórtico y el del palacio de Carlos V; como quedan los huecos de entrada de las vigas no hay duda de la estructura que tuvieron. Ello traerá aparejado el que se puedan ver los restos de decoración que se conservan en este testero y quede la galería mejor sujeta y atirantada que lo está en la actualidad, a más del restablecimiento de una disposición primitiva que no deja lugar a dudas. Desmontadas cubiertas y armaduras se construirá otra con maderas de suficiente escuadría y bien atirantada. Se repararán los aleros, sujetando bien los canecillos como se ha hecho con los restantes de la Alhambra ya restaurados. Creemos que conviene conservar la escalera actual, pues el trazado de la antigua no le conocemos bien y dificulta su desarrollo el muro de la cripta del palacio de Carlos V. En general, toda la nave no tiene desplomes sensibles, presentando en cambio su línea de fachada marcada convexidad hacia el patio, lo que se explica por los volcamientos producidos por el insuficiente atirantado de las armaduras, que se corregirían en la restauración, como consta se hizo en el pórtico de enfrente, sacando las columnas de pie en lugar de aplomarlas en su antiguo lugar "[28].

En 1927, 10 de enero, se completa el proyecto anterior con los detalles últimos de acabado: *"revestidos, enlucidos de yeso en muros, y reparación de los techos de lazo de las galerías alta y baja y del de viguetillas de la intermedia, así como de los dos aleros, y, finalmente, la limpieza, fijado y reparo de las decoraciones de escayola, partes de las cuales conservan aún bajo la cal restos de su policromía primitiva"* (Fig. 3)[29].

Se explora entre febrero de 1925 y febrero de 1926 la disposición primitiva de esta zona en el interior y en el exterior, hacia la calle Real Baja. A parte de los planos de los proyectos hace otro donde recoge los datos arqueológicos del muro de la sala hacia el interior, detalles importantísimos como veremos para establecer la estructura y niveles de las salas que se derri-

(28) LEOPOLDO TORRES BALBÁS: *Proyecto de reparación de la Galería Sur del patio de la Alberca. 6 de marzo de 1926.* (Arch. Central de la Administración, L-13, 198-5).

(29) LEOPOLDO TORRES BALBÁS: *Proyecto de reparación de la Galería Sur del patio de la Alberca. 10 de enero de 1927.* (Arch. Central de la Adm., L-13. 199-5).

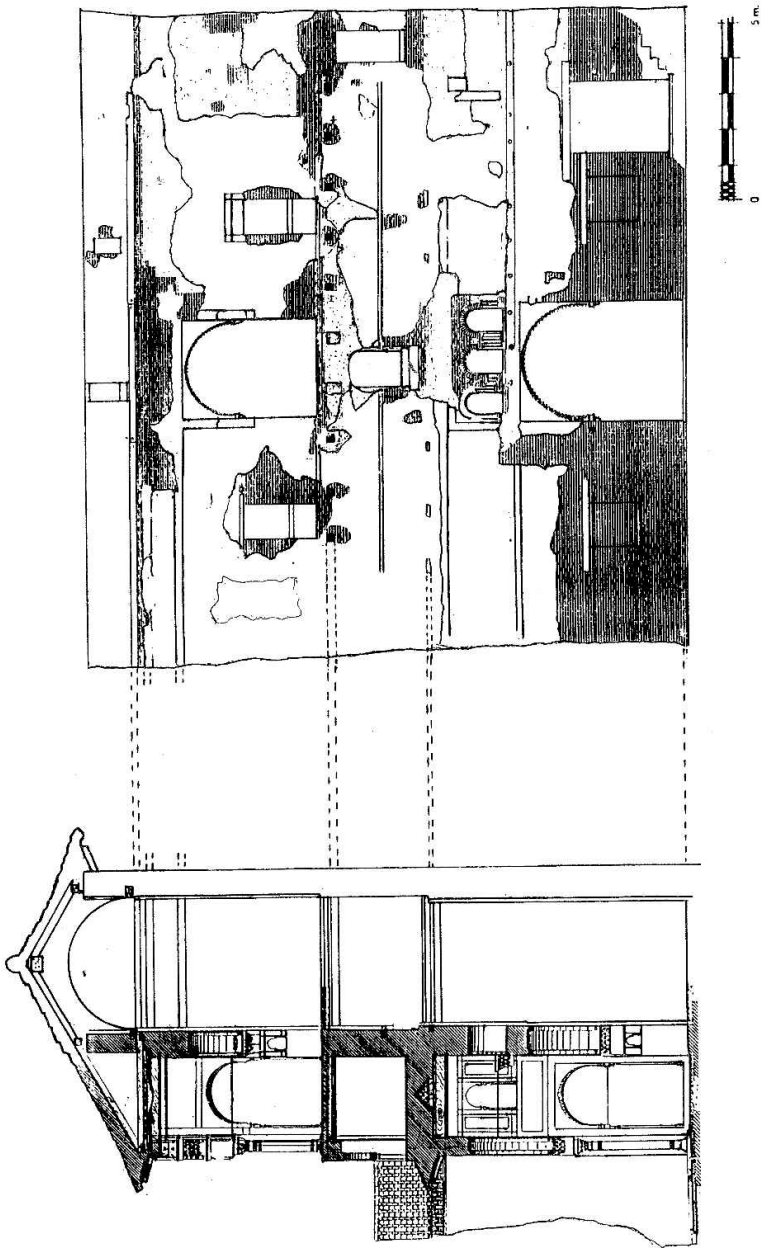


Fig. 3: Comparación de alzado interior y sección de la nave sur de Comares con planos de Leopoldo Torres Balbás. (Arch. Central de la Adm. del Estado, Alcalá de Henares y Arch. de la Alhambra).

derribaron en 1537-1538 (Fig. 3)[30].

Las columnas del pórtico meridional se sacaron de su pie para corregir el desplome de toda la galería. Se repara el alero del pórtico, tejándolo de nuevo. Los techos de la galería se aseguraron y repararon. La decoración de escayola se limpia, y se colocan bien algunas inscripciones que habían sido mal montadas en las etapas anteriores. El alhamí oriental había sido restaurado en el siglo pasado, y el occidental abierto por Mariano Contreras, dejándolo Torres Balbás de esa manera, tal y como se conserva actualmente. En el ángulo O. del pórtico aparecieron las jambas antiguas, árabes, de la puerta, que se pensaba era obra de la restauración decimonónica, por lo que quedaba demostrado que existió aquí el arranque de otra escalera, que no se pudo reconstruir ya que el muro del palacio de Carlos V al estar totalmente pegado, lo impedía. Se busca el arranque de la escalera original del ángulo N.E., al lado de la escalera de los siglos XVII y XVIII, que se desmonta de la habitación a norte de la vivienda más septentrional de la nave de Levante, abriendo el tabique que cerraba su puerta encontrando restos de solería vidriada verde y blanca, quedando claro que este era el lugar desde el que arrancaba la escalera antigua de subida a los pisos altos, que ascendía en torno a un machón, rehaciéndola totalmente nueva, pero los últimos tramos los hace rectos.

Se coloca una losa de mármol viejo, de batiente, para quicialera, y se tabica en el quicio de la puerta de comunicación con la sala baja interior, arco que se limpia por su intradós hallando la decoración bien conservada y con restos de color. El muro oriental antiguo de 1a sala estaba cortado y completado con otro entramado de madera y ladrillo, donde se había insertado una pequeña puerta renacentista.

En la sala intermedia se abrieron los huecos macizados. La estructura de esta sala es muy simple, alargada y estrecha con techos de viguetas agramiladas que conservan buena parte del color original, y tenía tres puertas en su muro S. que darían paso a la escalera oriental antigua ahora rehecha, a la escalera occidental, y la habitación posterior desaparecida al adosar el palacio de Carlos V.

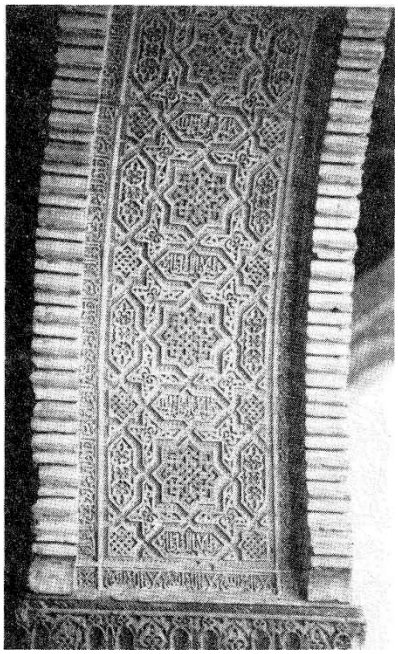
La galería alta, de estructura idéntica a la baja, será sin duda la que más proyectos halla recibido en la restauración moderna de la Alhambra. Los proyectos que citamos al principio, se referían casi todos a esta zona alta,

(30) Arch. de Planos de la Alhambra, n.° 199. Este plano estaba tomado a lápiz y ha sido don Manuel López Reche el que lo ha pasado a tinta hace algunos años. (Esc. 1:50). Fue publicado por primera vez por BASILIO PAVÓN MALDONADO: *El palacio de Comares*, en "Estudios sobre la Alhambra I". (Granada, Anejo I de Cuadernos de la Alhambra, 1975), pág. 110, fig. 53.

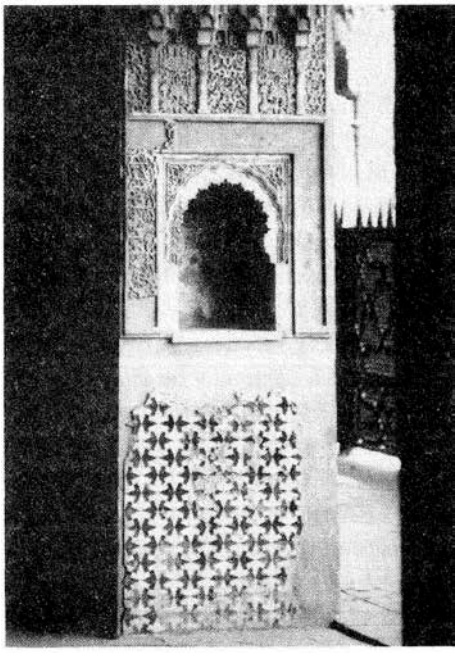
muy llamativa con relación a las alturas generales del palacio, sin contar las torres. Una vez colocado el andamio se desmontaron los tejados de la galería y de la habitación interior comprobando que su estado era deplorable. En el lado oriental, sobre la nave de saliente del patio desmonta el cuerpo morisco que hemos citado que daba hacia el patio de los Leones, rehaciendo el tejado a dos aguas con otro faldón hacia oriente, haciendo para ello nuevas cajas en el muro de piedra del palacio renacentista para meter trozos de viguetas de hierro sobre las que se asentó la solera. Junto al muro del palacio se hizo una buena canal para tirar el agua hacia los lados. Levantada la cubierta ataujerada de lazo del pórtico se vio que en el siglo pasado se habían puesto otras viguetas atadas a las antiguas, obra de 'Pugnaire, desmontándolas porque producían un fuerte pandeo. Las rastraste cambiaron, comprobándose que en el ángulo oriental la rastra estaba casi suelta al no apoyar en el muro. Se desmontó el último arco de ese lado, colocando una tornapunta de doble T doblada, y una V atornillada a esa rastra. Se montó de nuevo el arco. Apoyados en las rastras se pusieron buenos maderos para atornillar a ellos las vigas antiguas y el techo de lazo, cuyas piezas se aseguraron, completando las que faltaban. Los canecillos del alero tenían podridas las colas, que ya habían sido empalmadas en el siglo XIX por Pugnaire. Se montó de nuevo el alero con los canes antiguos reparados, asegurándolos a la solera del muro con flejes. No se pudieron aprovechar las tabicas y cobijas, también antiguas, porque estaban podridas y tener "*restos de pintura grosera de cuando la restauración del siglo XIX"*. Hubo que sujetar el alero en el ángulo de saliente, el más deteriorado como hemos visto, con dos viguetas de doble T que recogieran el vuelo (Fig. 2).

Los muros de la galería se limpiaron encontrando la huella del zócalo que debió de tener, al estar más rehundida la parte baja. La entrada desde la escalera de los siglos XVII y XVIII se cambia a la puerta oriental cerrando la que se había abierto en el alhamí oriental desde el hueco de escalera, y se rehizo ahora una habitación, *"donde antiguamente, sin duda, la hubo"*.

Se quitó una estera que cerraba el arco grande de comunicación con la sala interior detrás de la galería (Lám. 1), descubriendo en la jamba occidental restos del zócalo de alicatado y encima las tacas bastante deterioradas (Lám. 2). El muro se exploró por dentro quitando los revestidos modernos, hallando cajas grandes, espaciadas a 1'40 m., de vigas que apoyarían probablemente en zapatas *"por lo rasguado de dichos agujeros"*. En ellas se colocaron ahora gruesas vigas de álamo, empotradas en el otro lado en el muro de Carlos V, para lo que hubo que hacer nuevas cajas. Sobre las vigas se echaron viguetillas transversales y se entabló encima. Se limpian de revestidos los muros descubriendo una rica decoración de escayola, vaciando las alacenas interiores, parejas a la de la sala



Lám. 1: Jamba occidental del arco de entrada a la sala de las Helias.



Lám. 2: Jamba oriental del arco de entrada a la sala de las Helias.

baja del ladrillo que las macizaba (Fig. 3)[31].

Francisco Prieto Moreno proponía en su *"Memoria"* de febrero de 1937 algunas reparaciones en la galería alta pero realmente todo estaba hecho ya[32].

En 1943 en el nuevo y definitivo proyecto del Museo Árabe, llamado Arqueológico de la Alhambra, la sala de la segunda planta quedó integrada como parte del almacén y así continúa actualmente sin cambios en lo que dejó Torres Balbás[33].

De nuevo Francisco Prieto Moreno aparece para colocar entre el 1 de noviembre y el 31 de diciembre de 1966 el zócalo de alicatado de la galería baja, imitando al conservado en la zona Norte[34].

(31) C. VÍLCHEZ VÍLCHEZ: *La Alhambra de Leopoldo Torres Balbás*, págs. 166-172.
(32) F. PRIETO MORENO: *Memoria descriptiva de las obras realizadas en la Alhambra desde el Movimiento Salvador"*. Febrero de 1937, (Arch. Alh. L-397-10).
(33) J. BERMÚDEZ PAREJA: *El Museo Arqueológico de la Alhambra*. (Madrid, Memorias de los Museos Arqueológicos Provinciales, XII, 1943, 1944), págs. 93-101.
(34) F. PRIETO MORENO: *Obras recientes en la Alhambra y el Generalife: Resumen del año 1966*. (Cuadernos de la Alhambra, 3, 1967), pág. 154.

LA SALA DE LAS ELIAS O HELIAS.

El profesor Earl E. Rosenthal situaba correctamente la sala de las Elias o Helias en la nave sur del patio de Comares siguiendo los datos aportados por doña M.ª Angustias Moreno Olmedo pero no se decidía por su situación en la parte baja, intermedia o alta, y daba al final un abanico amplio de posibilidades de la transcripción de su nombre[35]. Nosotros, partiendo de los datos del profesor Rosenthal, vamos a ubicar exactamente la sala tomando como base la transcripción completa de las obras de 1537 y 1538, el plano de Torres Balbás (Fig. 3), y la transcripción del i^ombre.

Según las cuentas de obras, el 25 de octubre de 1537 se compraron 7 pinos *"para apuntalar el corredor de las helias"*, y el 8 de noviembre se pagan *"unas chapas con que empalmaron los pinos con que se apuntaló el corredor del patio de Comares"*. El 16 de noviembre y el 15 de febrero del año siguiente se compraron ripias de madera, sin duda para construir el nuevo tejado provisional que evitara la ruina por las lluvias de lo que no se quería demoler[36]. El 1 de febrero de 1538 se continúa *"derrocando"* la sala, pero ya apuntalado el corredor, comienza su reparación para la cual se compra yeso en grandes cantidades, por fanegas, ya que a su vez era también para las obras de la quadra de las losas, y más tarde del Mexuar[37].

Con estos datos sabemos a ciencia cierta que la sala estaba al lado de un corredor que se apuntaló porque no se tenía que derribar y podía correr peligro de desplome, y el único corredor del patio de Comares es la galería alta que llama profundamente la atención ya que no existe una estructura palatina tan elevada en la Alhambra, a no ser dentro de una torre como el salón de Embajadores, y por tanto más frágil y con empujes tremendos. Así, pues, la sala de las Elias o Helias estaba detrás de esta galería y corresponde a la sala alta de la nave sur.

Dentro de las posibilidades del origen de este término reseñadas por el profesor Rosenthal ahora podemos pues elegir una de ellas que responde al carácter de sala alta[38], que podría derivar de una transcripción casi exacta de

(35) E.E. ROSENTHAL: *The lost Quarto de las Helias*, págs. 941-943.

(36) E.E. ROSENTHAL: *The lost Quarto de las Helias*, pág. 939. El leyó que el 16 de noviembre se compraban *"losas para el corredor de las helias"*, cuando realmente la transcripción exacta es *"a Machín de Manaría maderero de 200 ripias para el quarto de las losas y para el corredor de las helias a 22 maravedís y medio cada una monta 4.500 maravedís, más de las subir Al Alhanbra 120 maravedís "*. Es decir, se compran materiales para varias obras a la vez. Cfr. Apénd. Doc. n.° 6.

(37) Cfr. Apén. Doc. n.° 6. Días 1, 6, 9, 12, 14, 15, 20 y 22 de febrero, y 1 de marzo.

(38) E.E. Rosenthal: *The lost Quarto de las Helias*, pág. 942.

su topónimo árabe: عالية = "*ʿāliya" o,* عليا= "*alyā'"*= "*Helias*"= parte superior[39].

No es corriente que en la época cristiana se recogieran los topónimos de la Alhambra con tanta exactitud, aunque ocurre en algunos casos tan cercanos como en la transcripción del nombre de Comares = قمارش ="*Qumāriš"*= estancia del trono, o del Generalife: جنان العريف = *"Ŷinān al-ʿarīf" = "Ginalarife"* = jardín del alarife[40].

Pensamos que las otras salas de esta nave no serán la de las Helias por la razón esencial de que ni la una ni la otra contaban con el *"corredor de las Helias"* que aparece en las nóminas de 1537-1538. Las salas intermedia y baja tenían techos planos, uno de poca envergadura, y otro condicionado por el suelo del piso sobre él, como comprobamos en los datos y planos recogidos por don Leopoldo (Fig. 3)[41]. Dos escaleras laterales, en torno a un machón central, daban acceso a la galería alta, como a toda la nave, por dos pequeñas puertas decoradas con arcos de yeso, una a levante y otra a poniente, esta última no se pudo reconstruir porque el muro del palacio de Carlos V lo impidió (Lám. 3)[42].

Como hemos visto entre diciembre de 1925 y diciembre de 1926 Leopoldo Torres Balbás investigó los restos de esta sala. Se abría a la galería por un gran arco decorado con tacas en el intradós y zócalo de alicatado con piezas iguales blancas y negras que sigue una trama denominada en lazo como de simetría extendida en red (Fig. 5a)[43]. Las tacas están rodeadas de una cenefa epigráfica incompleta que no hemos sabido leer[44]. El intradós del arco conserva bastante bien los restos de decoración, aunque nos tememos que pudieran pertenecer en parte a la restauración de 1841-1842 de José Contreras, que imita el otro arco

(39) El único problema que plantearía sería el que estos términos aparecen en plural ("salas altas"), cuando creemos que sólo había una galería y una sala, a no ser que la referencia englobara a ambas.

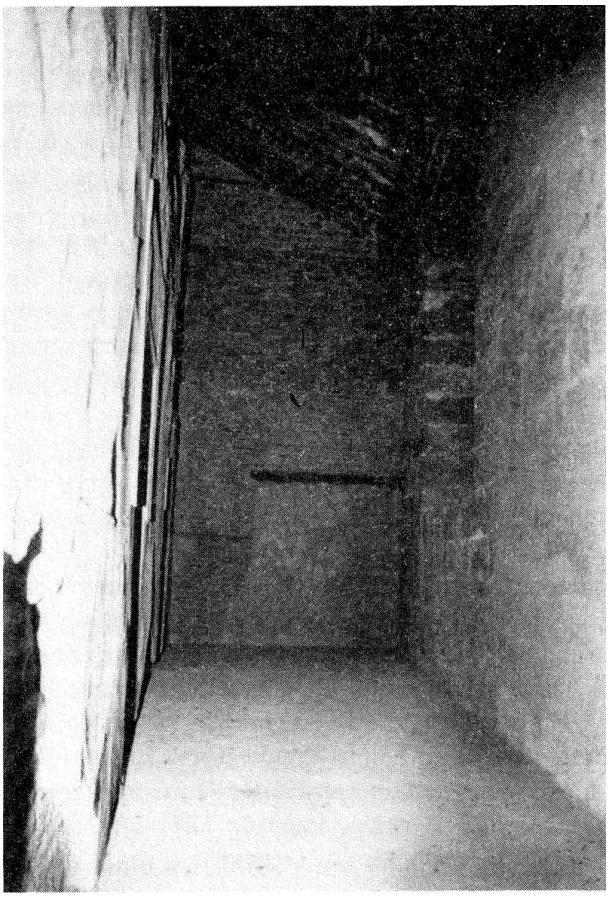
(40) D. CABANELAS RODRÍGUEZ, Ofm.: *El techo del salón de Comares en la Alhambra, decoración, policromía, simbolismo y etimología.* (Granada. Patronato de la Alhambra. 1988), págs. 95-98; D. CABANELAS RODRÍGUEZ, Ofm.; A. FERNÁNDEZ PUERTAS: *Las inscripciones poéticas del Generalife.* (Cuadernos de la Alhambra, 14, 1978), págs. 10-12.

(41) C. VÍLCHEZ VÍLCHEZ: *La Alhambra de Leopoldo Torres Balbás,* págs. 169-170.

(42) C. VÍLCHEZ VÍLCHEZ: *La Alhambra de Leopoldo Torres Balbás,* pág. 168.

(43) A. PRIETO VIVES; M. GÓMEZ-MORENO MARTÍNEZ: *Estudios sobre arte musulmán. El Lazo.* (Madrid. Centro de Estudios Históricos. Junta para Ampliación de Estudios. 1921), págs. 9-10.

(44) M. GÓMEZ-MORENO GONZÁLEZ: *Guía de Granada,* pág. 58. Dice que se puede leer *"La ayuda y la protección de Dios y una victoria próxima anuncia a los creyentes* nosotros creemos que se puede referir a la taca oriental ("صر وسعد (ن) ..."), mientras que en la occidental se hace referencia a Mahoma ("النبي محمّد …"), "*… al profeta Muhammad").*



Lám. 3: Sala de las Helias hacia Oriente.

de la sala baja. Arranca la decoración del intradós en columnas de yesería entre las que aparece en cúfico الغبطة y en cursivo المتصلة *"la prosperidad continuada"*. Sobre este primer cuerpo de columnas encontramos encerrada en una cartela rectangular en cursivo عز الملأنا السلطان *"Gloria a nuestro señor el sultán"*. Finalmente todo el intradós está enmar-cado por dos cenefas verticales en las que se repite en cursivo العز القائم والملک لله، يمن لصاحبه *"la gloria permanente y el poder de Dios, la felicidad para su dueño"*. (Lám. l).

La sala es alargada, como la baja, con alacenas en el grueso del muro, y alcobas laterales. Tenía un rico zócalo de alicatado, formado por ruedas de lazo

de 8 y 16, que cree don Jesús Bermúdez Pareja es el reaprpvechado en el coro bajo de la sala del Mexuar[45], y sobre él una gran franja lisa, rematada en la arte alta de la sala por otra franja decorada con yesería formada por una trama geométrica de lazo de ocho en las que alternan trazas con sinos de ocho puntas oblicuamente giradas, y estrellas grandes de ocho con cuartos de cruceta, encerrada por dos cenefas epigráficas, la baja con el lema de la dinastía, y la de arriba con una leyenda que no hemos podido leer[46]. La solución de la estrella oblicua no está aquí acabada ya que normalmente estaría recogida por un octógono que permitiría el paso correcto con candilejos y zafates harpados a las estrellas originarias de los extremos, pero creemos que esta mala solución viene obligada por la reducción general de la altura de la sala (Fig. 5b)[47]. Las alacenas están rodeadas por una banda con el lema de la dinastía que deja una cartela central donde aparece de nuevo en cúfico-cursivo la leyenda *"la prosperidad continuada"* y el juego típico en cursivo-cúfico del término, بركة "*bendición"(* Lám. 4).

Leopoldo Torres Balbás propone una teoría muy sugerente sobre la cubierta central de la sala. Piensa que tenía una *"bóveda curva como la de la sala de la Barca, de la cual se veían en el ladrillo las señales de las costillas curvas en el arranque"* (Lám. 5), y en los extremos de la sala había dos alcobas cubiertas con techos planos, dato que confirma Torres Balbás al hallar las huellas de las cajas en el muro árabe de hormigón. Aunque hace muy poco pensábamos que esto no era posible[48] ahora creemos que sí.

La sala de las Helias era muy parecida, como piensa Torres Balbás[49], a la de la Barca (alargada, alacenas, cubierta curva central y alcobas laterales con techos planos), pero a una escala algo menor, ya que no hay que olvidar que hay en esta nave sur dos escaleras laterales que no tiene la nave norte. Pero el problema grave que había que solucionar era el de la excesiva altura desde la galería o corredor hasta la sala para evitar los empujes, ya que la estabilidad debió de preocupar seriamente a los alarifes granadinos (Figs. 3 y 4).

(45) J. BERMÚDEZ PAREJA: *El gran zócalo del Mexuar de la Alhambra*. (Actas del XXIII Congreso Internacional de Historia del Arte, II. Granada. 1977), págs. 57-61.

(46) No hemos podido leer la cenefa superior ya que el resto que hay está justo al lado de la caída libre hasta la sala baja en el ángulo O. de la sala, ya que Torres Balbás no completó toda la solería creemos para evitar rupturas con los movimientos normales en esta unión tan forzada de los dos palacios.

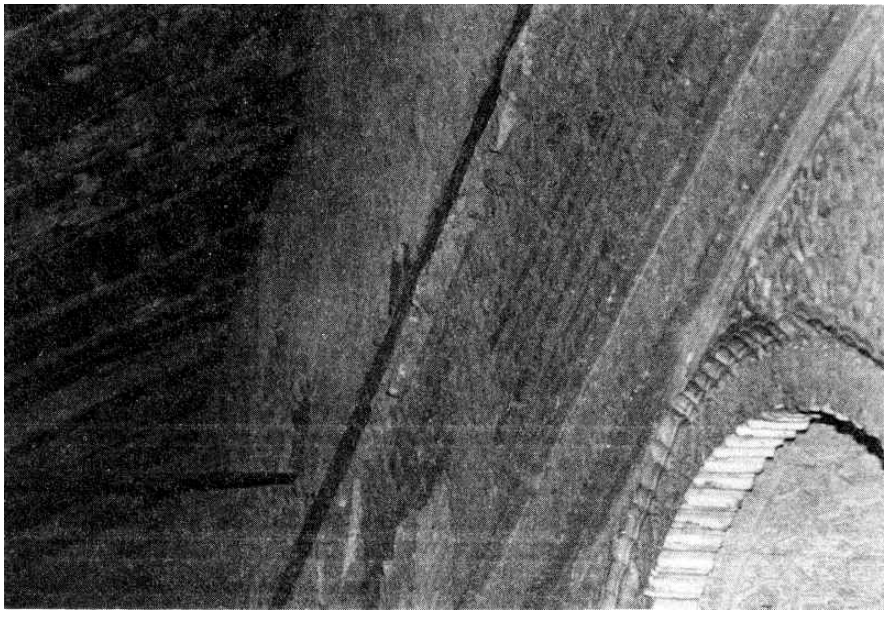
(47) D. CABANELAS RODRÍGUEZ, Ofm.: *La antigua policromía del techo de Comares*. (Granada, Cuadernos de la Alhambra, 8. 1972), pág. 16-17, y fig. 2, h, j; B. PAVÓN MALDONADO, *El Generalife*. (Granada. Anejo II de Cuadernos de la Alhambra, 1977), Lám. X.

(48) C. VÍLCHEZ VÍLCHEZ: *La Alhambra de Leopoldo Torres Balbás*, págs. 172-173 y 204.

(49) L. TORRES BALBÁS: *La Alhambra y el Generalife*, en "Los Monumentos Cardinales de España" VII. (Madrid, 1953), pág. 65.



Lám. 4: Decoración de las alacenas de la sala de las Helias.



Lám. 5: Arranque de las costillas curvas de la bóveda de la sala de las Helias.

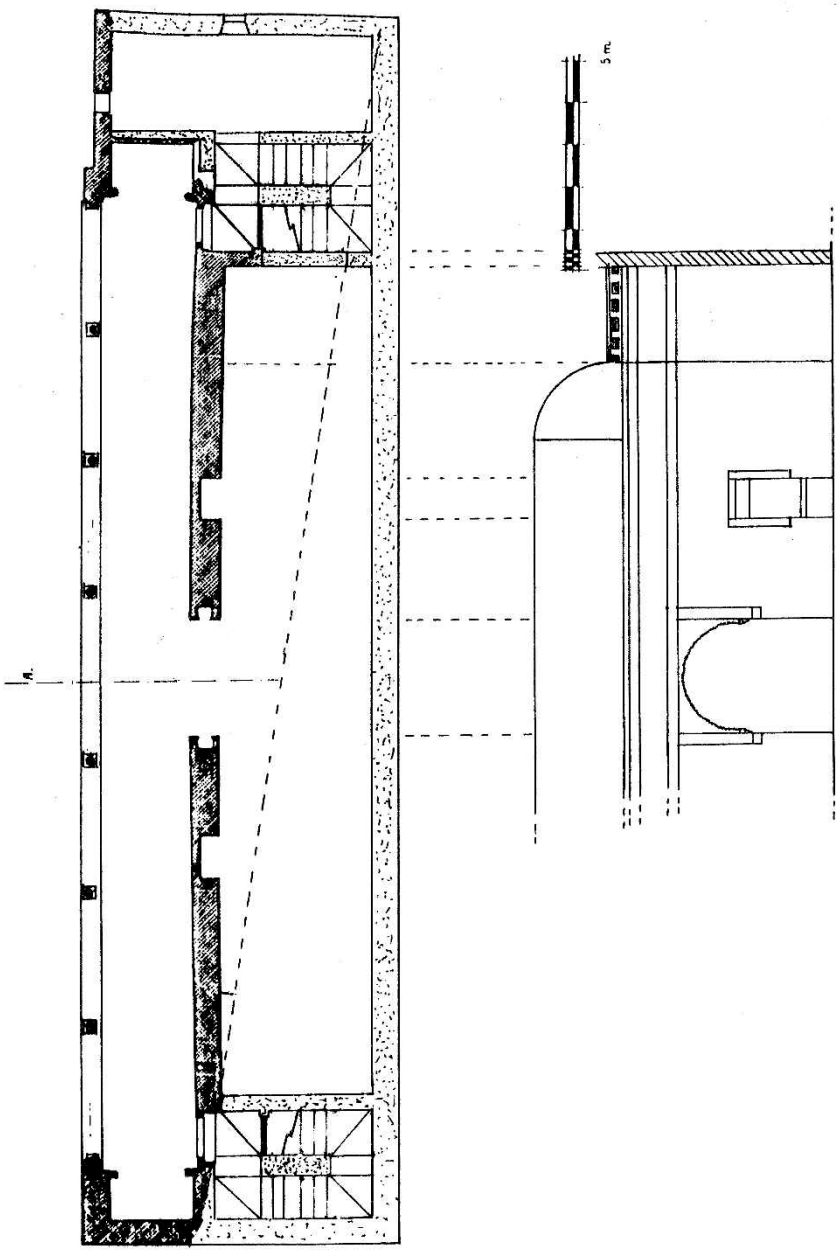


Fig. 4: Restitución arqueológica de la sala de las Helias. Planta y alzado. (Dibujo C. Vílchez).

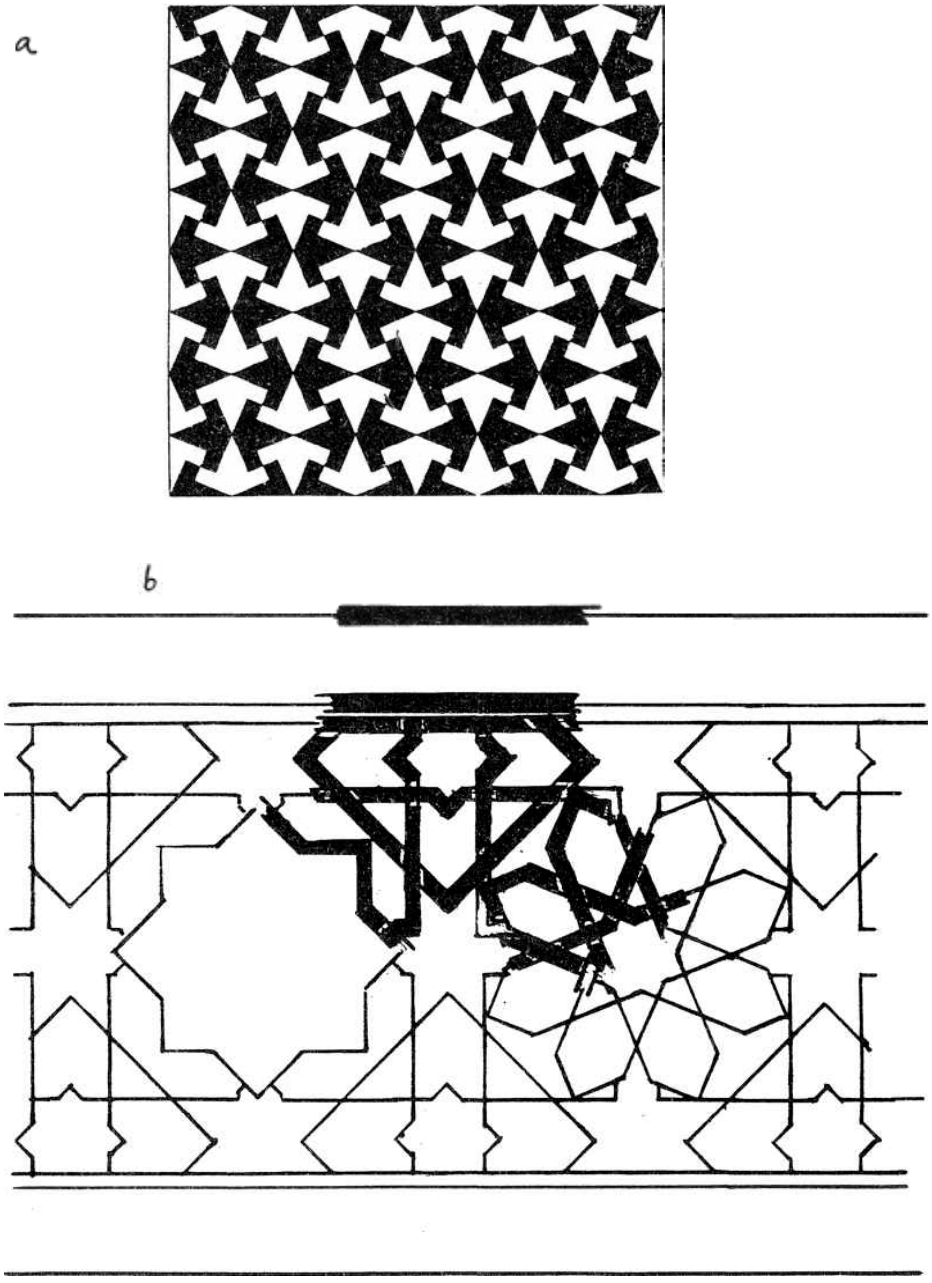


Fig. 5: Alicatado de las jambas del arco de acceso a la sala de las Helias, y trama decorativa de la yesería alta. (Dibujo C. Vílchez).

La galería alta tiene menos altura que la baja y para evitar que su arco central la elevara se recurrió a un arco adintelado apeado en zapatas, solución extraña y no repetida en la Alhambra. Don Leopoldo pensaba, como nosotros, que estuvo motivada por la altura de la nave, tipología totalmente magrebí de la etapa meriní[50], pero coetánea a la construcción del palacio de Comares por Yūsuf I. Aparece sobre todo en las madrazas de la época de Abū-l-Ḥasan, aunque algunas construidas como príncipe en el reinado de su padre Abū Saʿid Utman, y continúa en la etapa de Abūʿ Inān. Estos arcos rebajados en zapatas los hallamos en el patio de la madraza de al-Sahriŷ (de la Alberca) de Fez (1321-1323), construida por Abū-l-Ḥasan siendo príncipe, en la madraza de Abū-l-Ḥasan de Salé (1342) de la época de ese sultán, y en el patio de la madraza de Būʿ Ināniyya de Fez (1350-1355) obra de Abūʿ Inān (Fig. 1)[51].

La altura que provocaría el techo curvo de la sala se rebajó también al eliminar el cuerpo de ventanitas con celosías sobre el arco de entrada, aunque realmente el trazado de la bóveda de cañón viene condicionado, como sabemos, por el ancho de la nave, que después de 1537-1538 mide 2'92 m., en el testero mayor, es decir en el oriental, pero como es natural falta algo que se demolió para adosar el palacio renacentista.

Para tratar de hallar el ancho total hipotético vamos a comparar medidas de las salas de la nave meridional con la de la Barca.

	Sala de la Barca	*Sala S. Baja*	*Sala de las Helias*
Altura total	9'86 m.	7'20 m.	7' 10 m.
Altura de las alcobas	6'86 m.	?'??	5'00 m.
Largo total	23'25 m.	19'80 m.	19'80 m.
Largo de la bóveda	18'45 m.	—	14'30 m.
Largo de las alcobas	2'40 m.	2'75 m.	2'75 m.
Ancho total	4'34 m.	3'36 m.?	3'66 m.?
Radio de la bóveda	2'17 m.	—	1'83 m.?

Una posible solución es establecer la proporción largo-ancho de la bóveda de la sala de la Barca, que definimos como Largo/Ancho = X (18'45/4'34 = 4,25),

(50) C. VÍLCHEZ VÍLCHEZ: *La Alhambra de Leopoldo Torres Balbás*, pág. 173.

(51) G. MARÇAIS: *Manuel dArt Musulmán. Architecture, Tunisie, Algérie, Maroc, Espagne, Sicile.* (París, Ed. Auguste Picard, 1927). Tomo II, págs. 504-508, 514 y 517-527, y figs. 268 y 278-280; CHARLES TERRASSE: *Madersas du Maroc,* (París, 1927), págs. 15-17; B. PAVÓN MALDONADO: *El equivalente arquitectónico de la voz árabe al-Sahriy".* Granada. Rev. Andalucía Islámica, II-III, 1983), págs. 209-211.

así pues corresponde a 1/4.25. Como ocurre en la Alhambra los muros de los elementos arquitectónicos son más anchos en la base y este grosor va decreciendo en altura para evitar cargas innecesarias. Este muro exterior, al igual que el interior que sí se conserva, podría medir 90 cm. Ahora tenemos que despejar la incógnita (Ancho?) que no conocemos en la sala baja: 14'30/X= 4.25, por lo que podemos pensar, hipotéticamente, que la sala baja media de ancho 3'36 m., y por tanto la sala de las Helias pudiera aumentar unos 30 cm. que darían 3'66 m., y el radio de la bóveda pudiera ser 1'83 m.

Las medidas del ancho de la sala baja y del grosor del muro exterior de la nave las podremos recoger con exactitud en una pequeña excavación en la entrada a la cripta del palacio de Carlos contando con el ancho de la sala tras la galería. Esta excavación oportuna en este momento porque ha planteado don Emilio García Gómez ahora el problema de la posible fachada meridional[52], sería muy poco costosa en tiempo y dinero, interrumpiendo casi en nada la visita turística ya que pocos son los que entran a la cripta, y una vez comprobados los datos arqueológicos se podría volver a cubrir con las mismas losas de Sierra Elvira, en todo caso señalando en el suelo lo hallado con solería diferenciadora, "*modus operandi*" típico de los grandes maestros como don Leopoldo o don Jesús.

La polémica abierta por don Emilio es buena y necesaria ya que la Alhambra, como todo ámbito histórico, necesita ser revisada, reavivada y desnudada para poder descubrir poco a poco sus más íntimos secretos, y con ello conocer mejor sus estructuras y cambios desde el siglo IX al XX, es decir, reafirmar que la Alhambra está viva.

Carlos Vílchez Vílchez

(52) E. GARCÍA GÓMEZ: *Foco de antigua luz sobre la Alhambra. Desde un texto de Ibn alJatib en 1362*. (Madrid. Instituto Egipcio de Estudios Islámicos. 1988), págs. 177-210. Esta idea la expuso públicamente en un artículo del Diario "ABC" del sábado 19 de abril de 1986, titulado "*La rarísima Fachada de Comares*". En un trabajo posterior queremos analizar en profundidad la posibilidad o no posibilidad arqueológica de esta fachada meridional.

RESUMEN

La gran polémica creada por algunos historiógrafos decimonónicos, como Rafael Contreras, de la continuación del palacio de Comares a Sur en un hipotético *"palacio de invierno"* destruido por la construcción del palacio de Carlos V, fue desechada ya por Manuel Gómez-Moreno González a fines de siglo. Demostramos en nuestro trabajo que con los datos aportados por los estudios de Leopoldo Torres Balbás, M.ª Angustias Moreno Olmedo, Jesús Bermúdez Pareja y E.E. Rosenthal es imposible sostener la existencia de ese palacio de invierno. La estructura y localización de la sala de las Helias, única demolida en la zona meridional del palacio de Comares en 1537 para erigir el palacio cristiano, muestra de forma clara que el palacio de Comares no se prolongaba hacia Sur.

ABSTRACT

The heated controversy begun by several 19th century historiographers such as Rafael Contreras, conceming the continuity of the palace in Comares a Sur in a hypothetical "winter palace" destroyed by the construction of a palace by Carlos V, had already been cast-off by Manuel Gómez-Moreno González at the end of the century. We have proved in our work the impossibility of maintaining the existence of this winter palace. We arrived at this conclusion using the information supplied in the various works by Leopoldo Torres Balbás, M.ª Angustias Moreno Olmedo, Jesús Bermúdez Pareja and E.E. Rosenthal.

The structure and location of the Helias room (the only room demolished in the southern zone of the Comares Palace in 1537 in order to construct the Christian Palace) clearly shows that the Palace of Comares did not extend further south.

APENDICE DOCUMENTAL

N.° 1. Proyecto para las obras de reparación y conservación en el Palacio árabe de la Alhambra. (Juan Pugnaire. Enero de 1872. Archivo de la Alhambra L-341).

GALERÍA DEL PATIO DEL ESTANQUE

Por la espalda de esta galería, estuvo en tiempo de los árabes la fachada y entrada principal del Palacio: pero una y otra fueron destruidas en mal hora para la edificación del palacio de Carlos V, cuyo muro exterior va señalado en los planos, F.ª 1.ª: dicha figura es la planta del piso 2.º de la expresada galería, la cual tiene 23,23 metros de largo, 2,44 metros de ancho, y 15,08 de altura total en sus tres cuerpos de alzado, fª 2.ª. Hoy cubre esta planta un pesado colgadizo que partiendo del muro del palacio de Carlos 5.ª baja hasta el alero, según aparecen las fªs 3.ª y 3.ª. Si comparamos las dimensiones generales de esta galería, su escasa anchura o fondo con la longitud y alturas, y consideramos el calado y delgados apoyos de su fachada interior, no podemos menos que reconocer en dicha construcción una escasísima estabilidad y si a esta circunstancia se une el esfuerzo horizontal que produce el pesado colgadizo de su cubierta y el no menos pronunciado de un cañón de bóveda de ladrillo que cubre el espacio zzzz, fªs 1.ª y 3.ª, obras ambas de mal entendidas reformas se comprenderá desde luego el origen de los movimientos generales y desplazamientos que se observan en el todo de aquella construcción. Para apreciarlos y darlos a conocer, se han fijado en los planos con líneas de puntos, f.ªs 1.ª y 3.ª, dos órdenes de coordenadas, uno horizontal y otro vertical que por la comparación de sus ordenadas se demuestra que el muro exterior y por consiguiente toda la galería ha hecho un movimiento, separándose de su dirección rectilínea, y cuyo desplazamiento medido en su sección horizontal, da una sagita de 14 milímetros. Y si comparamos las ordenadas del sistema vertical observamos

en la sección o perfiles, fª 3.ª, que el ege (sic) de las columnas inferiores y superiores y su paso por las enjutas, presenta una línea quebrada en zig-zag que nos indica los múltiples movimientos de toda aquella obra. También es necesario conocer y tener en cuenta la construcción morisca de la galería, cuyo muro exterior es de tierra grabulosa pisada con algunos pilares de ladrillo sentados con arcilla ferruginosa, y la galería interior o arcada está formada de pilares de ladrillo en los ejes de las columnas formándose las enjutas con arquitos de ladrillo y algunos ligamentos de madera, obra toda frágil y de escasa resistencia, debilitada aún más por su avanzada vejez. Pero lo que en dicha galería ofrece una ruina inminente, es su alero de canecillos (sic) moriscos; no pudiendo estos resistir a su carga, y habiendo llegado la madera a su máximo de flección (sic), se han partido por su arranque y se ha inclinado de cabeza, bajando esta verticalmente hasta 23 centímetros, amenazando por consiguiente hundimiento en toda la línea, como puede observarse en la fª 3.ª; en ella va señalada con líneas de puntos negros la primitiva posición de los canecillos, y con líneas seguidas de tinta su estado actual.

Estudiadas detenidamente las condiciones de estabilidad en que se encuentra hoy la expresada galería, ha creído que su reforma y aseguramiento debía principiar por levantar su cubierta que la abruma con su enorme peso, y que se extiende a cubrir sin necesidad el espacio triangular intermedio entre las plantas de ambos Palacios, y sustituir aquel colgadizo por una armadurita a dos aguas que cubra sólo la planta de la galería, dejando descubierto el espacio triangular ya indicado, estas armaduras a dos aguas, cargan sólo verticalmente sin producir esfuerzos horizontales, como ha sucedido al colgadizo actual que se encuentra desprendido del muro de Carlos 5.º más de tres centímetros. En este caso quedaría descubierto el espacio triangular intermedio, y habría allí luz y ventilación, desapareciendo la lobreguez y humedad que se nota en aquella instancia, tan perjudiciales al muro árabe por las condiciones higrométricas de las arcillas y yeso de su construcción y adornos.

Este cambio o transformación de cubierta no es sino seguir el sistema y disposiciones árabes en la cubrición de sus edificios, los cuales cada tejado afecta y acusa según hemos indicado la forma del espacio que cubre, tanto la actual cubierta en colgadizo como la proyectada van señaladas en las figuras 3.ª y 3.ª', 4.ª y 4.ª'. La galería está hoy sujeta al muro del Palacio de Carlos 5.° por medio de codales y tirantes de madera que se sustituirán por cinco tirantes de hierro repartidos en su longitud A. a.

Para conservar los canecillos de origen morisco, f.ª 6.ª, y evitar el gasto de nuevo tallado, se ha escogitado (sic) un medio, por el cual puede utilizarse los actuales canecillos; también se proyecta para el alero del muro exterior unos canes de madera sencillos y lisos puesto que se encuentran ocultos, y no han de aparecer a la vista.

Condiciones facultativas para la obra de la Galería

1.ª Se principiará por desmontar en totalidad la cubierta en colgadizo, y se rebajarán los muros de ambas fachadas hasta la altura de la solera o durmientes a. b., fª 4.4.ª, las cuales tendrán de escuadría el grueso del alfarjía y cuartón. Se sentarán los canes de ambas fachadas; en el interior colocando los canes antiguos debajo y los nuevos encima y ocultos, sosteniendo el alero, y unidos entre sí por medio de tornillos de hierro; los de la cara exterior serán sin moldura ni talla; todos los canes irán colocados como los antiguos a 21 centímetros de luz, y serán de grueso de media alfarjía.

Se levantarán una serie de pilares sobre los eges (sic) de las columnas de 53 por 43 centímetros de escuadría y 80 centímetros de altura: sobre ellos se sentará la carrera c. de grueso de cartón, formando con a ambas carreras a. c. una viga compuesta por medio de jabalcones y pinzados de hierro, según la figura 5.ª a fin de aligerar (sic) el peso en los vanos y repartir toda la carga a los apoyos o columnas. Se colocarán las tirantas de la armadura e hierro, atornilladas en sus cabezas con 15 centímetros de diámetro, y a 2 metros de distancia. Se colocarán los pares, que serán de grueso de parejuelo, e irán espaciados a 21 centímetros de luz y la cumbrera o hilera estará levantada al cuarto del ancho de la crujía, f.ª 4.ª; los pares van prolongados hasta la salida de los canes y sujetos a los estrivados por medio de una pieza de madera de sección triangular que sujeta al par por medio de una caja por cuyo medio se conseguirá que los canecillos queden completamente descargados: la tablazón será de ripio de dos centímetros de grueso.

2.ª El tejado será de teja vidriada el faldón que mira al patio del estanque, y de teja común al interior por quedar éste vuelto, y no descubrirse desde ningún punto: la teja vidriada que viene usándose ya en los nuevos tejados construidos últimamente en el Palacio, será de color blanco, azul y caramelo para formar con ellas mosaicos; debiendo advertir que las tejas vidriadas los eran sólo para los redoblones, pues las canales se formarán con teja común: el tejado se sentará con cascote y mezcla, recibiendo las boquillas y caballetes con la misma mezcla o mortero. En el encuentro del faldón interior con la fachada de Carlos 5.ª se colocará una canal maestra o lima hoya de chapa zin (sic) del número 14 perfectamente preparada para cortar toda clase de filtraciones.

3.ª Para evitar nuevos movimientos en la galería, se colocarán a la altura marcada en los planos, 5 tirantes de hierro de 25 milímetros de escuadría, cuyas cabezas queden aseguradas en ambos muros por medio de sus correspondientes uñas; estos barrotes irán pintados al óleo para evitar la occidación (sic).

4.ª El espacio triangular interpuesto entre los dos Palacios se baldosará en pendiente con losa de la sierra de Elvira de 9 centímetros de grueso, dando salida a las aguas por medio de la tagea (sic) f.f. de fábrica de ladrillo de 30 centímetros de escuadría, la cual irá a desaguar al escusado.

5.ª Se derrivará (sic) el tramo de bóveda ya indicado por no tener objeto alguno, y ser sólo perjudicial por su empuje.

N.° 2. Proyecto de obras de restauración de las Galerías Norte y Sur del Patio de los Arrayanes de la Alhambra. (Mariano Contreras, 12 de Julio de 1901. Archivo de la Alhambra L-341).

...En la Galería del lado Sur los daños que aparecen son de menos entidad aunque de mucha importancia artística, y provienen de diversas causas de otras épocas que sería prolijo enumerar. La Galería baja carece del alhamí de la izquierda del cual se conservan sólo algunos restos encontrándose tapiado el arco frontal del mismo e inutilizada la ventana superior a él; el muro de fondo presenta desperfectos producidos muchos de ellos por las humedades que alcanzan a algunos trozos de sus delicados ornatos de arabescos; faltan casi en su totalidad los zócalos de mosaico de azulejos con gran detrimento del efecto artístico de la elegante arcada, puesto que sus columnas en lugar de destacarse a la vista sobre el fondo coloreado y armónico de aquellos, se destacan sobre fondo casi blanco como las columnas, y además de otros desperfectos de su antiguo techo de madera de lacerías y de otros detalles de su decoración interior, se encuentra su solería, que no es la primitiva, formada con losas muy delgadas que no tienen la resistencias necesaria, totalmente quebrantadas y casi inútiles, resultando un pavimento descompuesto y también de muy desagradable aspecto.

En el piso intermedio de esta misma Galería se halla una solería moderna de ladrillo muy imperfecta y deteriorada e impropia por lo tanto del edificio, aunque esta fuera en tiempo de los árabes una estancia secundaria; y en la Galería alta, además de los daños que producidos por la acción del tiempo aparecen en muchos trozos de su decoración de arabescos, y de la falta de determinados detalles muy interesantes como las columnas y basas de los arcos de sus alhamíes laterales, se encuentra también una solería moderna de loseta cuadrada ordinaria impropia en absoluto de aquel sitio y que contrasta desgraciadamente con la ornamentación artística de la galería. Si a los daños referidos se unen las deformaciones que presentan sus aleros de madera y otros desperfectos de sus armaduras de cubierta, se comprenderá también la necesidad de proyectar y ejecutar en esta Galería las obras que al mismo tiempo de reparar aquellos, la devuelvan su unidad de conjunto y carácter artístico.

A este interesante objeto he redactado este Proyecto en el que se comprenden dos grupos principales de obras, uno para las de la Galería Norte y otro para las de la Galería Sur.

...En el segundo grupo de obras destinadas a la Galería Sur se incluyen las necesarias para reconstruir el alhamí de la izquierda exactamente igual al de la derecha, para reparar los desperfectos del muro de fondo y evitar en lo posible las humedades, para reparar asimismo especialmente todos los trozos

de ornato de arabescos que lo requieren, para restablecer sus zócalos de mosaico de azulejos como en la Galería Norte, para reconstruir en su totalidad su solería de mármol blanco semejante a la de aquella, y para reponer las dos celosías de las ventanas superiores de sus alhamíes. En el piso intermedio se proyecta la reconstrucción de su solería sustituyendo la moderna y deteriorada que hoy tiene por otra más propia del estilo del edificio, formada de rasillas finas raspadas y recortadas, siguiendo la traza característica de las de la época, y en la Galería alta del mismo lado se proyectan, además de las reparaciones necesarias en sus ornatos, de arabescos, la reposición de las columnas y las basas de mármol que falta en sus alhamíes y la reconstrucción de su solería que en este sitio debe ser a semejanza de las de otros análogos, de rasilla de barro cocido recortadas, combinadas con pequeños cuadrados de azulejos; y completarán las reparaciones de toda esta Galería Sur los trabajos necesarios para corregir las deformaciones que presentan sus aleros de madera sustituyendo por otras nuevas las piezas que lo requieren, y asimismo la reparación de los desperfectos de sus antiguos techos de madera.

(Anotación al margen) Documentos de que consta este Proyecto

Este Proyecto consta de los documentos de costumbre a saber N.° 1 la presente memoria; N.° 2 Planos, en cuatro hojas, la primera de las cuales representa la planta de las Galerías Norte y Sur del Palacio de los Arrayanes con las indicaciones de las obras proyectadas, la 2.ª los restos del antiguo techo destruido de la Galería Norte, la

3.ª la restauración de la traza para el nuevo techo, y la 4.ª la puerta para el arco de entrada a la Sala de la Barca y un detalle del zócalo de mosaico de azulejos de las Galerías; el N.° 3 Pliego de condiciones facultativas donde se especifican las que han de regir para los materiales y la ejecución de las obras, y N.° 4 Presupuesto, compuesto de I Cuadro general de precios, donde se insertan los corrientes de la localidad que tienen aplicación a estas obras, II Estados de medición de las obras donde se calculan separadamente las de las diferentes clases, y III Presupuesto dividido en dos Capítulos correspondientes a los dos grupos de obra descritos, y subdivididos el primero en cuatro Artículos y el segundo en dos, que responden a la índole de cada una de las partes de la obra.

Tal es el Proyecto que tengo el honor de elevar a la aprobación de la Superioridad.

Granada, 12 de Julio de 1901
El Arquitecto
Mariano Contreras.

N.° 3. Plan General de Conservación de la Alhambra de Granada. (Ricardo Velázquez Bosco. 3 de Diciembre de 1917. Archivo de la Alhambra L-341).

7.*Reparación de la planta baja de esta misma parte* (lado de poniente del patio de Arrayanes y Casa de los Gobernadores) *restituyendo la antigua entrada a esta parte por ella que no fue la principal o general, pues ésta debió estar en el cuerpo del palacio que indudablemente existió unido a lo que se llama hoy el patio del Harem y ala galería del lado Sud (sic) del de los Arrayanes y cuya entrada estaría próxima a la puerta del Vino, cuerpo de edificio que se destruiría por el incendio o para construir el palacio de Carlos V.*

…

13-...Más urgente que el arreglo de las galenas del patio de los Leones es el de la del de Arrayanes contigua al palacio de Carlos V. En esta es preciso arreglar el tejado y el suelo de la galería alta que es a la vez techo de la baja para evitar en todo algo los daños que las lluvias ocasionan y que hace que se hallen descompuestas sus maderas; que falten trozos del friso interior de la galería alta, caído muy recientemente, que está podrido y próximo a caer el interesante arco almenado, adintelado de madera tallada, forma común en Marruecos, Fez y Marrakec, y de la que en España no hay más ejemplo que éste, aunque debió haberla antes de la invasión musulmana o de los primeros tiempos del Califato de Córdoba, lo que puede salvarse con sólo unos jornales de carpintero. Es igualmente preciso corregir el desplome de las columnas, todo lo que puede hacerse fácilmente con poco coste y sin necesidad de desmontar lo que también debe prohibirse en absoluto.

Debe sin embargo hacerse esta pequeña obra lo más pronto que sea posible a fin de evitar el que como es muy fácil, recibamos un día la noticia del hundimiento de la galería.

N.° 4. Plan General de Terminación del Palacio de Carlos V. Ricardo Velázquez Bosco. 15 de Septiembre de 1920. Archivo de la Alhambra L341)

MEMORIA

Las obras que podemos llamar preliminares son las de escavación (sic), investigación y consolidación del suelo de las diversas partes del edificio y las de consolidación de algunas como es la de la galería que rodea al patio central, obra que precisa hacerla antes que la cubierta y que la solería. Las primeras, las de excavación e investigación debe comprender no sólo todo el interior del edificio, así en el patio central como en las crujías de fachada, sino que podría extenderse a algunas partes del exterior, contiguas a él, a fin de investigar lo que pueda aún existir enterrado, de las construcciones de la época mahometana.

Está ya fuera de toda duda que para levantar el nuevo edificio demolieron gran parte de las construcciones del palacio de los Monarcas granadinos y desde luego todas las emprendidas entre la muralla que desde la puerta del Vino a la torre de Mohamed cerraba el recinto o parte del Alcázar destinada a las habitaciones y dependencias directamente afectas al servicio del Monarca y la que aún se conserva y ha dado tan justo renombre al monumento como es toda la que comprende los patios de la Alberca o de los Arrayanes, y el de los Leones, la sala de Embajadores o de Comares con sus habitaciones anexas, midiendo la parte demolida una superficie mayor que la que se conserva y la que seguramente no cedería en valor artístico a lo conservado. Antes por lo tanto, de cubrirlo de manera definitiva, importa conocer hasta donde sea posible, la disposición de la parte destruida lo que proporcionará el poder conocerla de los palacios de los Reyes Naseritas con todas sus dependencias y servicios datos de gran interés para reconstituir la historia y la disposición de tan interesante monumento y con ella extremos que hoy son difíciles de aclarar.

Esta obra que como queda expuesto debe preceder al de la construcción de los pisos y cubierta...

N.° 5. Proyecto de obras de reparación la Galería Sur del Patio de la Alberca. (Leopoldo Torres Balbás. 10 de Enero de 1927. Archivo General de la Administración L-13. 199-5).

Terminadas ya las importantes obras de estructura que fueron motivo de anterior proyecto de consolidación de la nave sur del patio de la Alberca, quedan pendientes algunas comprendidas en este proyecto. Tales son las de revestidos, enlucidos de yeso en muros, y reparación de los techos de lazo de las galerías alta y baja y del de viguetillas de la intermedia, así como de los dos aleros, y, finalmente, la limpieza, fijado y reparo de las decoraciones de escayola, partes de las cuales conservan aún bajo la cal restos de su policromía primitiva.

N.° 6. Obras en la Sala de las Elias o Helias. 1537 y 1538. (Archivo de la Alhambra L-2-2, a. Documento transcrito por doña M.ª Angustias Moreno Olmedo).

1537

Octubre.

8 (lunes)

— "Maestre diego derrocando el quarto de las elias dos reales'

— "XI peones con este maestro derrocando 374" 9 (martes)

— "Maestre diego derrocando el quarto de las elias dos reales'"

— “X peones derrocando este quarto con este maestro 340” 10 (miércoles)
— “Maestre diego derrocando el quarto de las elias dos reales’“
— “X peones derrocando este quarto con este maestro 340” 11 (jueves)
— “Maestre diego derrocando el quarto de las elias dos reales’“
— “X peones derrocando este quarto con este maestro 340” 12 (viernes)
— “Maestre diego derrocando el quarto de las elias dos reales’“
— “X peones derrocando este quarto de las Elias 340” 13 (sábado)
— “Maestre diego derrocando el quarto de las elias dos reales”
— “IIII peones derrocando este quarto 136” lunes XV
— “Maestre diego derrocando el quartillo de las elias dos reales”
— “XII peones derrocando este quarto de las helias 408” 16 (martes)
— “Maestre diego derrocando el quarto de las elias dos reales”
— “XII peones derrocando este quarto 408” 17 (miércoles)
— “Maestre diego derrocando el quarto de las elias dos reales”
— “XII peones derrocando el quarto de las helias 408” viernes XIX jueves fue día de San Lucas de Olgar
— “Maestre diego derrocando el quarto de las helias dos reales”
— “XII peones derrocando el quarto de las helias 408” 20 (sábado)
— “Maestre diego derrocando el quarto de las helias dos reales”
— “XII peones derrocando el quarto de las helias 408” 22 (lunes)
— “Maestre diego derrocando el quarto de las helias dos reales”
— “X peones derrocando el quarto de las helias 340” 23 (martes)
— “Maestre diego derrocando el quarto de las helias dos reales”
— “X peones derrocando el quarto de las helias 340” 24 (miércoles)
— “Maestre diego derrocando el quarto de las helias dos reales”
— “XV peones derrocando el quarto de las helias 680” 25 (jueves)
— “Maestre diego derrocando el quarto de las helias dos reales”
— “XX peones derrocando el quarto de las helias 680”
— “De VII pinos para apuntalar el corredor de las helias a 1.500 cada uno monta 10.550 maravedís” 26 (viernes)
— “Maestre diego derrocando el quarto de las helias dos reales”
— XX peones derrocando el quarto de las elias 680” 27 (sábado)
— “Maestre diego derrocando el quarto de las helias dos reales”
— XX peones derrocando el quarto de las helias 680”

29 (lunes)
— "Maestre diego derrocando el quarto de las helias dos reales"
— "XIIII peones derrocando el quarto de las elias 476"
30 (martes)
— "Maestre diego en el cuarto de las helias derrocando dos reales"
— "XIIII peones derrocando el quarto de las helias 476"
31 (miércoles)
— "Maestre diego derrocando el quarto de las helias dos reales"
— "XIIII peones derrocando el quarto de las helias 476"

Noviembre.
jueves día de todos los santos viernes siente (sic) II de noviembre
— "Maestre diego derrocando el quarto de las helias dos reales"
— "XIIII peones derrocando el quarto de las helias 476"
sábado III de noviembre
— "Maestre diego derrocando el quarto de las helias dos reales"
— "XIIII peones derrocando el quarto de las helias 476"
lunes 5 de noviembre
— "Maestre diego derrocando el quarto de las helias dos reales"
— "XIII peones derrocando el quarto de las helias 442"
6 (martes)
— "Maestre diego derrocando el quarto de las helias dos reales"
— "XIII peones derrocando el quarto de las helias 442"
7 (miércoles)
— "Maestre diego derrocando el quarto de las helias dos reales"
— "XIII peones derrocando el quarto de las helias 442"
8 (jueves)
— "Maestre diego derrocando el quarto de las helias dos reales"
— "XIII peones derrocando el quarto de las helias 442"
— "A francisco davila herrero 157 libras y media de unas chapas con que empalmaron los pinos con que se apuntaló el corredor del patio de Comares a 25 maravedís la libra monta 3 mil (sic) 75 maravedís"
9 (viernes)
— "Maestre diego derrocando el quarto de las helias dos reales"
— "XIII peones derrocando el quarto de las helias 442"
10 (sábado)
— "Maestre diego derrocando el quarto de las helias dos reales"
— "XIII peones derrocando el quarto de las helias 442"
lunes 12
— "Maestre diego en el quarto de las helias dos reales"
— "XV peones derrocando el quarto de las helias 510"
13 (martes)
— "Maestre diego derrocando el quarto de las helias dos reales"
— "XV peones derrocando el quarto de las helias 510"
14 (miércoles)

— “Maestre diego derrocando el quarto de las helias dos reales”
— “XV peones derrocando el quarto de las helias 511”
15 (jueves)
— “Maestre diego derrocando el quarto de las helias dos reales”
— “XV peones derrocando el quarto de las helias 510”
16 (viernes)
— “Maestre diego derrocando el quarto de las helias dos reales”
— “XV peones derrocando el quarto de las helias 510”
— “A Machín de Manaría maderero de 200 ripias para el quarto de las losas y para el corredor de las helias a 22 maravedís y medio cada una monta 4.500 maravedís”
— “más de las subir Al Alanbra 120 maravedís”
17 (sábado)
— “Maestre diego derrocando el quarto de las helias dos reales”
— “XVI peones derrocando el quarto de las helias 544”
lunes 19
— “Maestre diego derrocando el quarto de las helias dos reales”
— “XIII peones derrocando el quarto de las helias 442”
20 (martes)
— “Maestre diego derrocando el quarto de las helias dos reales”
— “Xines alvañir en el quarto de las helias dos reales”
— “XV peones derrocando el quarto de las helias 510”
21 (miércoles)
— “Maestre diego derrocando el quarto de las helias dos reales”
— “Xines alvañir en el quarto de las helias dos reales”
— “XV peones derrocando el quarto de las helias 510”
22 (jueves)
— “Maestre diego derrocando el quarto de las helias dos reales”
— “Xines alvañir en el quarto de las helias dos reales”
— “XV peones derrocando el quarto de las helias 510”
23 (viernes)
— “Maestre diego derrocando el quarto de las helias dos reales”
— “Xines alvañir en el quarto de las helias dos reales”
— “XV peones derrocando el quarto de las helias 510”
24 (sábado)
— “Maestre diego derrocando el quarto de las helias dos reales”
— “Xines alvañir en el quarto de las helias dos reales”
— “XV peones derrocando el quarto de las helias 510”
lunes 26
— “Maestre diego derrocando el quarto de las helias dos reales”
— “Xines alvañir en el quarto de las helias dos reales”
— “XVI peones derrocando el quarto de las helias 544”
27 (martes)
— “Maestre diego derrocando el quarto de las helias dos reales”
— “Xines alvañir en el quarto de las helias dos reales”

— “XV peones derrocando el quarto de las helias 510”
28 (miércoles)
— “Maestre diego derrocando el quarto de las helias dos reales”
— “Xines alvañir en el quarto de las helias dos reales”
— “XV peones derrocando el quarto de las helias 510”
29 (jueves)
— “Maestre diego derrocando el quarto de las helias dos reales”
— “Xines alvañir en el quarto de las helias dos reales”
— “XV peones derrocando el quarto de las helias 510”
viernes XXX de noviembre día de San Andrés sábado primero de diziembre
— “Maestre diego derrocando el quarto de las helias dos reales”
— “Xines alvañir en el quarto de las helias dos reales”
— “XV peones derrocando el quarto de las helias 510” (Las nóminas de Diciembre faltan).

1538

(Las nóminas de Enero faltan).

Febrero.
viernes primero de hebrero
— “Maestre diego derrocando el quarto de las helias dos reales”
— “XXV peones derrocando el quarto de las helias, 850”
— “De XII fanegas y III quartillos de yeso para el corredor del patio de Comares a XII la anega monta, 164 y medio”
sábado día de nuestra Señora de la Candelaria siente IIII de hebrero
— “Maestre diego derrocando el quarto de las helias dos reales”
— “XXX peones derrocando el quarto de las helias, 1.020”
martes V de hebrero
— “Maestre diego derrocando el quarto de las helias dos reales”
— “XXX peones derrocando el quarto de las helias, 1.020”
miércoles VI de hebrero
— “Maestre diego derrocando el quarto de las helias dos reales”
— “XXX peones derrocando el quarto de las helias, 1.020”
— “De 99 fanegas de yeso para el corredor de Comares y quadra de las losas a XIIII la anega monta 1.386”
jueves VII de hebrero
— “Maestre diego derrocando el quarto de las helias dos reales”
— “XXX peones derrocando el quarto de las helias, 1.020”
viernes VIII de hebrero
— “Maestre diego derrocando el quarto de las helias dos reales”
— “XXX peones derrocando el quarto de las helias, 1.020”
sábado IX de hebrero
— “Maestre diego derrocando el quarto de las helias dos reales”
— “XXX peones derrocando el quarto de las helias, 1.020”

— “IX (sic) fanegas y media de yeso para el corredor del patio de Comares a XIIII la anega monta 947”
lunes XI de hebrero
— “Maestre diego derrocando el quarto de las helias dos reales”
— “XXX peones derrocando el quarto de las helias, 1.020”
martes XII de hebrero
— “Maestre diego derrocando el quarto de las helias dos reales”
— “XXX peones derrocando el quarto de las helias, 1.020”
— “De 36 fanegas y media de yeso para la quadra de las losas y para el corredor de Comares a 14 la anega monta 511 maravedís”
miércoles XIII de hebrero
— “Maestre diego derrocando el quarto de las helias dos reales”
— “XXX peones derrocando el quarto de las helias, 1.020”
jueves XIIII de hebrero
— “Maestre diego derrocando el quarto de las helias dos reales”
— “XXX peones derrocando el quarto de las helias, 1.020”
— “De 60 fanegas y media de yeso a XIII la anega montaron 847 para el corredor y quadra de las losas”
viernes XV de hebrero
— “Maestre diego derrocando el quarto de las helias dos reales”
— “XXX peones derrocando el quarto de las helias, 1.020”
— “De 99 fanegas de yeso a XIIII la anega monta 1.380 maravedís para el corredor de Comares y quarto de las losas”

— “A Montes maderero de 50 ripias para las alas del corredor de Comares a 22 maravedís y medio cada una monta 1.123 maravedís”
— “De las subir estas ripias 24”
sábado XVI de hebrero
— “Maestre diego derrocando el quarto de las helias dos reales”
— “XXX peones derrocando el quarto de las helias, 1.020”
lunes XVIII de hebrero
— “Maestre diego derrocando el quarto de las helias dos reales”
— “XXX peones derrocando el quarto de las helias, 1.020”
martes XIX de hebrero
— “Maestre diego derrocando el quarto de las helias dos reales”
— “XXX peones derrocando el quarto de las helias, 1.020”
miércoles XX de hebrero
— “Maestre diego derrocando el quarto de las helias dos reales”
— “XXX peones derrocando el quarto de las helias, 1.020”
— “De 99 fanegas de yeso para el quarto de las losas y mexuar y corredor de Comares a XIIII la anega monta 1.380”
jueves XXI de hebrero
— “Maestre diego derrocando el quarto de las helias dos reales”
— “XXX peones derrocando el quarto de las helias, 1.020”
viernes XXII de hebrero

— “Maestre diego derrocando el quarto de las helias dos reales”
— “XXX peones derrocando el quarto de las helias, 1.020”
— “De 99 fanegas de yeso para el corredor de Comares y sala de las losas a XIIII la anega monta 1.380”

sábado XXIII de hebrero

— “Maestre diego derrocando el quarto de las helias dos reales”
— “XXX peones derrocando el quarto de las helias, 1.020”

lunes XXV de hebrero

— “Maestre diego derrocando el quarto de las helias dos reales”
— “XXX peones derrocando el quarto de las helias, 1.020”

martes XXVI de hebrero

— “Maestre diego derrocando el quarto de las helias dos reales”
— “XXX peones derrocando el quarto de las helias, 1.020”

miércoles XXVII de hebrero !

— “Maestre diego derrocando el quarto de las helias dos reales”
— “XXX peones derrocando el quarto Me las helias, 1.020”

jueves XXVIII de hebrero

— “Maestre diego derrocando el quarto de las helias dos reales”
— “XXX peones derrocando el quarto de las helias, 1.020”

Marzo.

viernes primero de marzo de 1538, siente

— “Maestre diego derrocando el quarto de las helias dos reales”
— “XXX peones derrocando el quarto de las helias, 1.020”
— “De 99 fanegas de yeso para el mexuar, quarto de las losas y corredor de Comares a XIIII la anega monta 1.380”

sábado II de marzo

— “Maestre diego derrocando el quarto de las helias dos reales”
— “XXX peones derrocando el quarto de las helias, 1.020”

lunes IV de marzo

— “Maestre diego derrocando el quarto de las helias dos reales”
— “XII peones derrocando el quarto de las helias, 408”

martes V de marzo

— “Maestre diego derrocando el quarto de las helias dos reales”
— “XII peones derrocando el quarto de las helias, 408”

miércoles VI de marzo

— “Maestre diego derrocando el quarto de las helias dos reales”
— “XII peones derrocando el quarto de las helias, 408”

jueves VII de marzo

— “Maestre diego derrocando el quarto de las helias dos reales”
— “XII peones derrocando el quarto de las helias, 408”

viernes VIII de marzo

— “Maestre diego derrocando el quarto de las helias dos reales”
— “IX peones derrocando el quarto de helias, 306”

sábado (IX de marzo)
— “Maestre diego derrocando el quarto de las helias dos reales”
— “XVIII peones derrocando el quarto de las helias, 612”
lunes XI de marzo
— “Maestre diego derrocando el quarto de las helias dos reales’'
— “XXV peones derrocando el quarto de Jas helias, 850”
martes XII de marzo
— “Maestre diego derrocando el quarto de las helias dos reales’’
— “XXV peones derrocando el quarto de las helias, 850”
miércoles XIII de marzo
— “Maestre diego derrocando el quarto de las helias dos reales’’
— “XXV peones derrocando el quarto de las helias, 850”
jueves XIV de marzo
— “Maestre diego derrocando el quarto de las helias dos reales”
— “XXV peones derrocando el quarto de las helias, 850”
viernes XV de marzo
— “Maestre diego derrocando el quarto de las helias dos reales”
— “XXV peones derrocando el quarto de las helias, 850”
sábado XVI de marzo
— “Maestre diego derrocando el quarto de las helias dos reales”
— “XXV peones derrocando el quarto de las helias, 850”
lunes XVIII de marzo
— “Maestre diego derrocando el quarto de las helias dos reales”
— “XXV peones derrocando el quarto de las helias, 850”
martes XIX de marzo
— “Maestre diego derrocando el quarto de las helias dos reales”
— “XXV peones derrocando el quarto de las helias, 850”
miércoles XX de marzo
— “Maestre diego derrocando el quarto de las helias dos reales”
— “IX peones derrocando el quarto de las helias, 306”